

106 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)

非選擇題測驗評分說明

106 學年度四技二專統一入學測驗外語群英語類專業科目(二)非選擇題與過去幾年相同，共計 40 分，分為兩種題型：

(一)翻譯測驗：『中譯英』2 小題合計 8 分，試題內容與閱讀雜誌有關；『英譯中』2 小題合計 8 分，試題內容與花語有關。評分方式依各句所屬測驗之標的詞彙與句法進行評閱。

(二)寫作測驗為引導寫作，屬於簡函寫作；文長約 120 字，滿分 24 分。考生必須依題目與提示寫一封信鼓勵即將面臨升學考試的表妹。

今年的非選擇題試題命題選材內容貼近學生實際生活經驗，對於中等程度的考生而言，應不難發揮。本文所提供之參考答案以及評分標準說明，僅供各界參考。

一、翻譯測驗

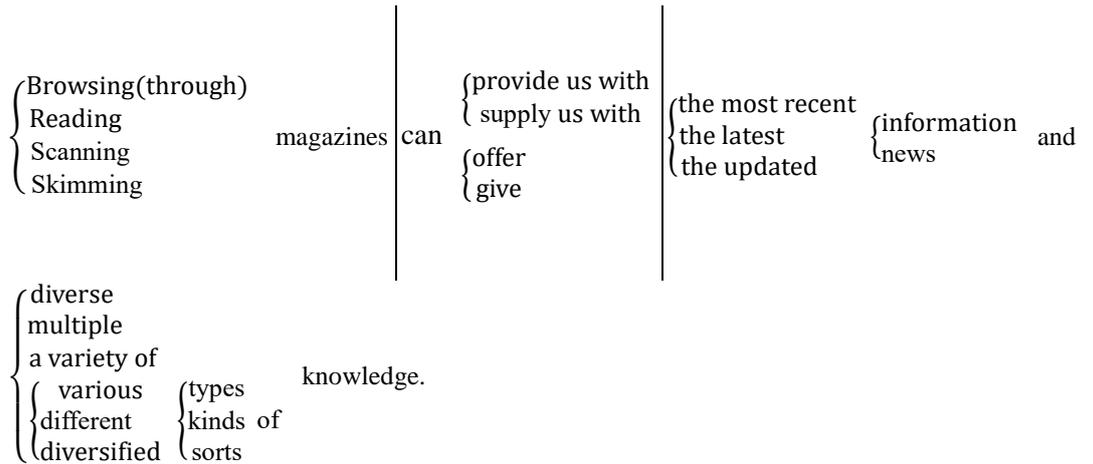
(一) 中譯英

◆ 題目

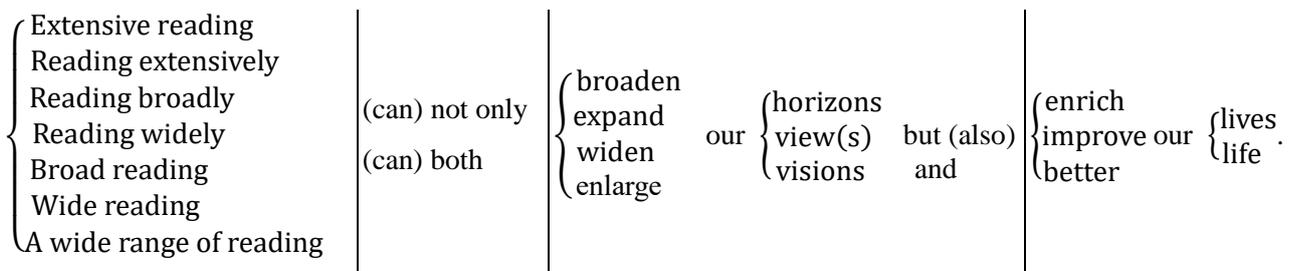
每次走進書店，總會看到門口的架子上擺滿了國內外雜誌。1.瀏覽雜誌可以提供我們最新的訊息和多元的知識。閱讀專業雜誌，例如攝影雜誌、汽車雜誌、服裝設計雜誌等，能獲得許多課外資訊。2.廣泛閱讀既可擴展我們的視野，也可充實我們的人生。

本題型旨在評量考生將中文句子譯成正確、通順、達意的英文句子之能力。今年中譯英的試題內容為高職外語類科學生應該熟悉的英文句型與詞彙，評量的重點在於考生是否能運用熟悉的字詞(例如：瀏覽 browsing magazines、提供 provide...with、多元的 diversified, a variety of、廣泛閱讀 extensive reading)與基本句型(如：動名詞當主詞的句型與 can not only...but also 句型)，將中文句子翻譯成正確且達意的英文句子。試題參考答案及評分標準，請見以下說明：

第 1 題參考答案：



第 2 題參考答案：



◆ 評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準。
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。
1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

(二) 英譯中

題目：

Flowers have a language of their own. Red roses are the most popular flowers exchanged as they are symbols of love. **3. White roses imply a new beginning while yellow roses symbolize friendship.** Every flower sends meaningful information. Therefore, **4. if you want to let a flower do the talking for you, you had better make sure what message you want to convey.**

本題型旨在評量考生將英文句子譯成正確、通順、達意的中文句子之能力。今年英譯中的試題內容皆為高職外語類科學生應該熟悉的英文句型與詞彙，評量的重點在於考生是否能理解熟悉的英文字詞（例如：imply 隱含、暗示、symbolize 象徵、convey 傳達），並將英文句子翻譯成正確且達意的中文句子。考生如果能夠使用正確的句型與字詞，應該能有理想的表現。

第 3 題參考答案：

白玫瑰	}	意味著		新的開始		，黃玫瑰則	}	象徵	友誼。
		暗示						代表	
		意指						表示	
		隱含							

第 4 題參考答案：

如果你要選一(某)種花		替(幫)你	{	代言， 說話		你最好確定		你要	{	傳達	(什麼樣)的訊息。
										表達	
										傳遞	
										傳送	

◆ 評分原則說明

級分	注意要點
4	一、語意無誤。 二、句子正確或有少部份句子結構錯誤。 三、用字精準。
3	一、語意無誤。 二、句子正確或對的比錯的多。
2	一、語意有誤。 二、句子錯的比對的多。

1	語意錯誤，且句子錯誤多。
0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。

二、寫作測驗

◆ 題目：

說明：請依提示在「答案卷」上寫一封約 120 字的英文信函。

(8 至 12 個句子，不含日期、收信人、寄信人)

提示：

- (1) 已經是大一新生的 Lisa 收到就讀高三的表妹 Mary 的來信，Mary 在信中表示：由於入學考試將近，自己的壓力相當大。
- (2) 以 Lisa 的身分寫一封信鼓勵 Mary，並提供兩種減少壓力的方法。
- (3) 依下列格式寫出信件，並將寫信的日期、收信人、寄信人謄寫至答案卷上。

May 6, 2017

Dear Mary,

Best,
Lisa

英文作文依考生在內容、組織，及語言之表現評分，共分為上、中、下三等級，細分為六級分(請參閱下表)。閱卷委員在仔細評估考生的作答內容後，再依其內容是否切題、組織是否具連貫性、句子結構與用字是否能適切表達文意，以及拼字與標點符號使用是否正確等要項，進行評分。今年考生寫作內容應依據提示以 Lisa 的身分寫一封信鼓勵 Mary，並提供兩種減少壓力的方法。

評分標準說明

級分	注意要點
上	6 一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、只有少數拼字錯誤。
	5 一、說明或提示之事項皆備且具創意，語言沒有什麼問題。 二、有較多處的小錯誤。
中	4 一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言使用不錯，具有主題但細節發展不足。 三、句子對的比錯的多
	3 一、創意不足、但四平八穩仍有扣住主題。 二、語言發展較不好，具有主題但不夠清楚或有遺漏。 三、句子錯的比對的多。
下	2 一、大約每個句子都有錯，語言沒有達到要求，無法將意思表達清楚，但仍有提到主題。 二、具有一定的字數。
	1 一、每個句子都有錯，並且其細節與主題不大符合。

		二、字數太少。
	0	一、空白(未書寫文字)。 二、文字瑣碎、形同未答。 三、只抄題目或其他試題。 四、只抄引導文字。 五、內容完全離題或錯誤。